

RUT-GARDA

RUT

GEBE-SOGLENAID

Garda-nug

Rut-Garda. We-gardagine, bunagwa-Moab'gined-Rut'ye-nugadgi bur sunmaklenaid. Rut'de, Israel-dulesulid. We-garda iba-bulegangine, degi, Israel-dulemar-igar-nabomalad-ibagangine narmaklesad.

Rut-Gardagi weyob sunmaklenaid

Noemí wisgunonikid, Bab-Jehová e-dulamargi nued binsanoniye, ukud-dummad-naid bergusye, degi, Bab-Jehová mas-bukib ukdeeye. Noemí Judá-yarse gannar aligusad. Noemí, Rut'bogwa Belén-neggweburgi gudii gusadgi sunmaklenaid.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Elimelec e-gwenadmala Moab-yargi maigusmalad (1:1-5).
2. Noemí, e-bala-Rut'bogwa, gannar Belén-neggweburse nonikid (1:6-22).
3. Rut, Booz-nainugi-gudiiid (2:1-23).
4. Booz, Rut-nikubi gualid (3:1-18).
5. Booz, Rut-nikunonikid (4:1-17).
6. David-e-dadgan (4:18-22).

Be itogua.

1. ELIMELEC E-GWENADMALA MOAB-YARGI MAIGUSMALAD (1:1-5)

Noemí gudii-gusad-igar

1 ¹Deunni, igar-nabomalad-dummagan Israel-yar-semamaid-ibagangi, ukud-dummad Judá-yargi nagunonikid. Agala, dule-gwensak Judá-yargined Belén-neggweburgined, na e-ome, degi, e-masmala-warbogwadmala Moab-yarse nadegusmalad. ²A-dule, Elimelec nugad. E-omedi, Noemí. E-machi-wargwen Mahlón-nugad, baidi Quelión-nugmogad. A-dulemar, Efrata-dulemalad, Belén-neggweburginmaladid. A-neggwebur Judá-yargi-siid. Wemar, Moab-yarse modapmargua, agi megidapmalad.

³Agi, Noemí-e-sui-Elimelec burgwenonikid. Geb Noemí e-sui-sorba na e-masmala-warbogwadmala wargwen besmalad.

⁴We-masmala-ebogwad Moab'gined ome-nikunonimalad. Gwensak, Orfa'ye-nugad, baidi Rut-nugmogad. Geb Mahlón, degi, Quelión birgambe (10) ome-nika-gudii gusmalad. Agi, burgwenonimarmogad. ⁵Degisoggu, Noemí na e-bendaked-sate gunonisunnad, ei-sui burgwis, degi, ei-masmala burgwisbar.

2. NOEMÍ, E-BALA-RUT'BOGWA, GANNAR BELÉN-NEGGWEBURSE NONIKID (1:6-22)

⁶Degine, Noemí wisgunonikid, Bab-Jehová e-dulemargi nued binsanoniye, ukud-dummad-naid bergusye, Bab-Jehová mas-bukib ukdeeye. Geb degidbali, Noemí e-balamarmala, Moab-yargi-mai armarsunnad. ⁷Degisoggu, Noemí, degi, e-balamarmala Moab-yargi-e-neggi noargusmalad. Na e-warbaa Judá-yarse nagab nadekusmalad.

⁸Geb degine, Noemí igarba-nadapgua, e-balamarga sogded:
—¡Na bemar gannar be-nangan-negse namalo! Ar igi bemar dule-burgwiswalad na be wiledaksamala, degine, igi be wile andaksamarmoga, bitigi deyob Bab-Dummad wile-bemar-dakmogana gadin. ⁹Bitigi Bab-Jehová gannar-sui-nikuega bemar-imaksana gadin, adi, bemar neguya-nuedgi wergudii-gumalagar.

Geb degine, Noemí, na-e-balamar-wagar usad, adi, sogegar, degimaloye. Geb agi, e-balamar bela-bela bodmalad. ¹⁰Degine, geb Noemí'ga sogdemalad:
—Anmar beba be-dulemarse namarmogoed.

¹¹Noemí gannar amarga sogded:
—Na be-negse be namala. ¿Ar ibiga be anba namalosunna? ¿Ar ande gannar mimmigan-nikubalosi, be-suimarga gumalagar? Ar geg deyob gued. ¹²Bunamala, gannar be namala. An seredgus, an sui-bar-nikuosulid. Ar amba an bemarga sogdibe: 'An emi-mutikidba sui-nikuoye, an mimmigan-nikubaloye,' ¹³¿ar bemarde, we-masmala-dunguedse abitolalosi? ¿Ar amar-ular, bemarde suisuli gudii gumalosi? Suli, geg bemar deyob gudii gumalad. Ar an bur bule bemarba nunmaked itonaid, ar Bab-Jehová bela-bela angi yolenaid.

¹⁴Degine, e-balagan gannar bela-bela bodmarbalid. Geb Orfa e-saka-wagar napi-usad, adi, ega sogegar, degimaloye. Rut'di e-sakagi-bangubisulidba besad. ¹⁵Agi, Noemí Rut'ga sogded:



*Rut, Noemí-walik besad, Orfa'di,
e-negse nade gusad. (Rut 1:14)*

—Be-aisu-omega-gusadba be namoga, ar edi e-dulemarse naded, e-bab-dummaganmarse naded. Eba be namoga.

16 Rut ega sogded:

—¡Mer be anga soqe, an be-mete naye,
be angi banguye!

Ar bia be nadesogele, an beba naoed,
ar bia be megidapoe, agi an megidapmogoed.

Ar be-dulemar, an-dulemarga gumogoed.

Ar be-Bab-Dummad, an-Bab-Dummadga gumogoed.

17 Ar bia be burgoe, agi an burgwemogoed,
agi an diglemogoed.

Ar unnila burgwedsega anmar na bangudmaloed.

Ar degisulig, bitigi Bab-Jehová sabsur an-odurdaksunnana gadin.

18 Noemí deyob dakdegua, Rut eba nue-naye soqe, agi, bar ega akar-sogsasulid.

19 Degine, geb Noemí, Rut'bogwa nadmarsunnad, geb deyob Belén-neggweburse nonimalad.

Belén-neggweburse nonimargua, bela dulemar-aginmalad geger dakdemalad, geb sogdemalad:

—¿Wede, Noemí'sursi?

20 Geb Noemí amar-abin sogded:

—Mer bar Noemí'ye be an-bimalo, ar Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad nunmaked-dummad anga uksasoggu, a-ular, be an-bimarsunno, Mara'ye.

21 An bela-ibmar-nika nadegusanad.

Emisgindi, aka Bab-Jehová, ibmar-sate gannar an-obirisad.

Ar Bab-Jehová-sogedba-gusad,

degisoggu, ¿ibiga Noemí'ye anse bar gormalosunna?

Ar emisgindi, Bab-Jehová sabsur an-odurdaksad.

Ar Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad boni-dummad angi barminonikid.

22 Deyob Noemí, e-bala-Rut'mala Moab-akale, Belén-neggweburse nonimalad. Deunni, orosgisaar-dakleged-cebada gebe-weleded, a-ibagangi nonimalad.

3. RUT, BOOZ-NAINUGI-GUDIID

(2:1-23)

Rut, Booz-mag-dake gunonikid

2 **1** Noemí-e-sui-Elimelec-e-gwenad Booz'ye nugad. Booz'de dule-nug-nikadid, degi, dule-ibmar-ibedid.

2 Ibagwengi, Rut-Moab'gined, Noemí'ga sogded:

—An bese wilesagwa egisdo, sapurba naega wis be an-imaksana gadindo. Abakar nabir wile an-dakarmalale, dulemar-orosgisaar-dakleged-cebada-wenanaid-sorba sar-sargwen-bapatemamaid an weenaega.

Geb Noemí ega sogded:

—Eye. Bunagwa, be nae.

³Rut nadsundo. Geb nainuse modapgua, dulemar-cebada-wenanaid-sorba weenai gussundo. A-nainu dakleardo, Booz'gadi. Booz'de Elimelec-e-gwenadid.

⁴Agi, geb Booz, Belén-neggwebur-akar dule-ega-arbamaladse nonikid. Geb Booz dule-ega-arbamaladga sogded:

—Bab-Jehová beba gudimalana gadin.

Geb dule-ega-arbamalad sogdemarmogad:

—Bab-Jehová be-bendakmogana gadin.

⁵Booz, ega-arbamalad-dummadse, Rut-egichided:

—¿We, doa-bunagwa?

⁶Arbamalad-dummad abin-sogded:

—We-bunagwa, Moab'ginedid, Noemí'ba Moab-akar danikid. ⁷We-bunagwa wilesagwa wegii anga sogsagusad: 'An bese wilesagwa egisye, wis be cebada-sar-sargwen-babatismamaid-weega an-imakena gadinye, be-sordamar-sorba an weenai guegarye.' Geb agi arbadundo. Emide, bunagwa wakdar-akar gunaid, neg-bipise unnila iche obunno danikid.

⁸Geb Booz Rut'ga sogded:

—Bunagwa, nue an-itogo: An bega sogo, mer dule-baid-nainuse cebada-sar-sargwen-babatismamaid weenao. Mer bangubalo. Wegi anga-omegan-arbamalad-walik be gunai guo. Melle eba be beo. ⁹Anga-machergan-arbamalad cebada-wenanaidba, nue be atako. Ome ganba be namogo. Emisgindi, anga-arbamaladga an sogsad: 'Mer we-bunagwase gole-gole damaloye.' Uku-uku be itoalile, dii bormomargi-siidse be gobnao, anga-arbamalad-siisadse.

¹⁰Geb Rut Booz-abin napase wagar dulluu imaksagua, ega sogded:

—¿Ibiga angi be nued-gusa? An weginedsulin-inigwele, nued be an-daksad.

¹¹Booz Rut-abin sogded:

—An wisgusad, be-sui-burgwisad-sorba, igi be-saka-Noemí'gi be nued gusa. Deginbali, be-babganse bar be nadsurbalid, be-yar-gwalulesadse. Aka be dulemar-gwapidse nonikid, gwen be dulemar-dakdisulidse. ¹²Bab-Jehová bega ibmar-buged ukena gadin. We-ibmar Israel-e-Bab-Dummad-Jehová-nuggine be abingaoed. A-Bab-Dummadgi be bendakleged amis gusad.

¹³Geb Rut, Booz'ga sogded:

—Dummad, amba be nued an-dakdii-guena gadin. An be-maisurinigwele, be-sabgued nue be anse oyosad. Be weligwar an-imaked, nue-ulubse be an-ebusdo.

¹⁴Masgulleged-wachi-mosgu, Booz Rut'se gochad, ega sogded:

—Wegi be sige. Madu be sue. Vino-gagbidgi be madu owardikue.

Degi, Rut arbamalad-walik sigwisgua, Booz ega cebada-yoaled uksad. Degi, nue-immelesgu, mas amba obichad. ¹⁵Degi Rut, orosgisaar-dakleged-cebada gannar weenadbalid. Geb agi, Booz dule-ega-arbamaladga sogded:

—Rut, cebada-duk-duk-gwenad-abargi cebada-weenaimogale, mer obingegsamalo. ¹⁶Bemar bular-bular-wenanaid wis egwanmai-egwanmai samalo, adi, Rut bemar-sorba bur bule weegarmo. Mer ega akar-sogmalo.

¹⁷Rut, neg-nue-sedosadse orosgisaar-dakleged-cebada weenai gusad. Geb e-uka misbalid. Nibir-durbo-gakabake (44) ega gusad. ¹⁸Geb Rut neggweburse nadgu, cebada sesad. Geb Noemí, e-bala cebada-senonikid bela daksad. Geb Rut cebada-mas-guchagu, e-sakaga gwabgusad uksad.

¹⁹Geb e-saka ega sogded:

—¿Be bia arbaapi? ¿Bia cebada ichesur be wesa? Bab-Dummad a-dule-bendakena gadin, dule-begi-nued-binsasad.

Rut e-sakaga bela sogsad, doa-nainugi arbasa. Ega sogded:

—Emi-ibagi, dule-e-nainugi-an-arbasad, Booz'ye nugad.

²⁰Geb Noemí e-balaga sogded:

—Bab-Jehová a-dule-bendakena gadin. Bab-Jehová wile emi-ibagi anmar-dulamalad-daksad. Bab anmar-idu-dule-burgwismalad amba deyob daksabalid. Emisgindi, we-dule anmar-gwenad-bur-walikagwadid. Aga anmar-bendakoye igar-maid.

²¹Deги, Rut-Moab'gined, Noemí'ga sogded:

—Anga sogsabardo: 'Anga-arbamaladba be arbadii guoye, orosgisaar-dakleged-cebada-weleged berguedseye.'

²²Noemí, e-bala-abin sogded:

—Bunagwa, bur-nued an dakdo, be bunamala-Booz'ga-arbamaladba beed, mer dule-baid-e-nainuse be naega, adi, melle be naibi-itogega.

²³Rut, Booz'ga-arbamaladba alamaknai gussundo, cebada-weleged, degi, orosgi-dakleged-trigo-weleged bergusadse. Degii e-saka-ebo na gudii-gudsunnad.

4. BOOZ, RUT-NIKUBI GUALID

(3:1-18)

Booz Rut'bogwa na nikumalaga ebo-igar amiarmalad

3 ¹Ibagwengi, Noemí, Rut'ga sogded:

—Bunagwa, an bega sui-amiergeboed, adi, neguyagi be nued gudii-guegar. ²We-Booz'ye-nugadga omegan-arbamalad-abargi be arbanai-gusadi, a-dule, anmar-gwenadid. Emide Booz, we-mutikidba cebada-omukuleged-negse naoed, cebada-egwanaegar. ³Degisoggu, an bega soged: Be nue obo, be-san-wawadik be sao, be-mor-bur-nued be yoo. Geb cebada-omukuleged-neg-siidse be nao. Degi-inigwele, mer Booz-be-daked be imako. Yoo gobed-obeloged-iduar, degi, masgunned-obeloged-iduar, be-dakega be imakosulid. ⁴Booz-gabsokalir, nue be dako, bia megoe. Degine, geb be asik nao, e-nag-atualed be egao, e-dukuba be megoed. Degine, geb e-sunnad bega sogoed, ibu be imakergeboe.

⁵Rut, Noemí-abin sogded:

—Be-anga-ibmar-sogsad, bela an imakoed.

⁶Geb agi Rut, sapurba cebada-omukuleged-neg-siidse nadebusad.

E-saka-ega-bela-ibmar-sogsad imaksad.

⁷Booz gobsagua, degi, mas-guchabargua, yeer-itonaded. Degine, geb cebada-bukwad-daksik gabnaded. A-sorba, Rut Booz-maidsik binnasdikii danigusad. Degi, Rut Booz-e-nag-atualed egasad, geb e-nag-dukuba megisad. ⁸Neg-gabigwengusgua, Booz ataas-naded. Aibitegua, ome e-nag-dukusik-mai dakalid. ⁹Geb Booz ese egiseded:

—¿Be doa?

Rut abin-sogded:

—Ani, an Rut, be-maiga-gudiidi. Be an-gwenad-walikagwad-gusoggu, be an-bendakergebéd. A-ulale, be an-nikued an be-abedo.

¹⁰Booz, Rut'ga sogded:

—Bunagwa, Bab-Jehová be-bendakena gadin. Be we-ibmar-imaksadi, be ibmar-iduar-imaksadba bur bule nued be imaksad. Ar be-suiga guega dule-sapingwagwad be amiapi-wilubbinad, dule-mani-ibeddibe, igi mani-suliddibe. Emide, be deyob imaksasulid.

¹¹Degisoggu, bunagwa, mer be dobguo. Be-sogedba an imakoed. Ar dulemar-an-neggweburginmalad bela be-wismalad, be ome-innikigwadid. ¹²Ar an be-gwenad-walikagwad-guendo nabir-be-bendakegar, degi-inigwele, dule-baid anba-bur bule-walikagwad gudibalid. ¹³Emi-mutik be wegi gabgwelo. Neg-oibosar, gwenad-anba-bur-walikagwad be-bendakye-sogele, ar deyob guodo. Ar degisulile, Bab-Jehová-asabin ise-sogar an bega soged, ani, an igar-maidba be-bendakoed. Emisgindi, wegi be gabgwersunno, neg-oibogedse.

¹⁴Rut a-mutiki Booz-nag-duksik gabidsunnad. Geb bolegoedbali, amba negsichi-sichigwadgi, dulemar-ataked-idu, Rut gwisgusad. Ar ade, Booz sogsaga gusad: “Dulemar wisguosulid, cebada-omukuleged-negse ome-gwensak-arbid.” ¹⁵Degi, Booz Rut'ga sogded:

—Mor-dummad be unge.

Rut mor-dummad nue-nallaa gasgua, Booz ega cebada nibir-dulabogakambe (50) urbisad. Geb Booz Rut-yargangi cebada-nasiksad. Agi Rut, neggweburse mor-dummadgi dukwaa cebada-sealid.

¹⁶Rut e-saka-negse nonigua, e-saka ese egichialid:

—Bunagwa, degite, ¿igi be gude?

Rut e-sakaga bela sogsad, igi e-gwenad-walikagwad-Booz ega ibmar imaksa. ¹⁷Geb a-ukinbali, Rut sogdebalid:

—Anga cebada nibir-dulabogakambe (50) uksabalid. Ar anga sogsad: ‘Be-saka-negse mer ibmar-sedsuli gannar aibiroye.’

¹⁸Geb Noemí, Rut'ga sogded:

—Bunagwa, be abitogwelo, igi neg-gudodibe. Ar ade, Booz belagwa gudiosulid, igar-nudakedse indakoed.

5. BOOZ, RUT-NIKUNONIKID

(4:1-17)

Booz Rut-nikusad

4 ¹Degidgine, geb Booz neggwebur-yawagakse signonikid. Booz agi-sii, e-gwenad-bur-walikagwad-obarisad-nadapi dakalid. Geb ese gochad, ega sogded:

—Mesad, dage. Wegi be siggwer.

Geb e-mesad ese nonikid, agi signonikid.

²Degine, Booz, dador-neggweburginmalad-warambese (10) yog-gollar imaksad, ega sogded:

—Wegi be sigmargwer.

Geb wemar sigismarmogad. ³Agi Booz e-gwenad-walikagwadga sogded:

—Noemí Moab-yargi-mai-nonikidi, anmar-gwenad-Elimelec-nainuga-gusad uksokalid. ⁴An binsasdo, an bega sogoye, abakale be nainu bakbiele. Ar degiile, we-dulemar-be-dakbukwad-wagab, degine, girmar-dummagan-bukwad-wagab be bakodo. Ar be bakbisulile, anga be sogo, an wisgugar.

Ar be gwenad-Elimelec-bur-walikagwadsoggu, igar-maidba nainu be bakergebed. Geb be-sorbali, ani, an danimogad, nabir-nainu-baked.

Geb e-gwenad-walikagwad sogded:

—An bakoe.

⁵Deги, Booz ega sogdebalid:

—Ar Noemí'se be nainu-bakyesogele, Rut Moab'gined, e-ibe-sui-burgwisad be nikubalirgebed, adi, e-sui-burgwisad-e-nug mer berguegar, degine, e-nainumar amba a-nuggi naigubaligar.

⁶Gwenad-walikagwad degi-itosgua, Booz'ga sogded:

—Degiirdi, an nainu bar bakosuli. Ar an baksale, an ibmar-nikad ani oichogo-itole. Be, bur be bake, an bega urmaksundo. Andi geg gued.

⁷A-ibagangine, Israel-yargi gusgu igar-maid, dule-wargwen e-mesad-nainu-bakegala, igi dule-baidbo igar mesbiele, dule-wargwenad, na e-nag-uka dule-baidga ukoye, igar-maidba. Deyobi na igar-mesismalad magar-daklenonikoed. ⁸Degisoggu, Booz-e-gwenad Booz'ga sogdesundo:

—Be, be nainu-baksunna.

Geb e-gwenad Booz'ga nag-uka uksasunnad.

⁹Deги, Booz dadormar-e-ambe (10) bukwadga, degi, dulemar-baigan-bukwadga sogded:

—Bemar-bergwable-bukwad an-barsogega-gumarsunno. An Noemí'se bela Elimelec-e-nainuga-gusad, Quelión-e-nainuga gusad, deginbali, Mahlón-e-nainuga gusad baksunnoed. ¹⁰Deginbali, bemar an-barsogega-gumalad, Rut Moab'gined, Mahlón-e-omega gusad an nikubaloed, adi, e-sui-burgwisad-e-nug, mer elilegegar, degine, e-nainumar mer e-gwenadgan-abargi, degi, neggweburgi yogguegar. Bemar we-igar-sogega gumarsunnad.

11 Bela dadormar-e-ambegid (10), degi, dulemar-bukwamalad gotemalad:

—Eye, anmar be-dakbukwamalad.

”Bitigi Bab-Jehová, we-ome-Rut be-neggi-gwisguoedi, Raquel’yob, degi, Lea’yob imaksamogana gadin. Ar we-omegangi Israel-dulemar danimalad.

”Be Efrata-dulemar-abargi dule-dummadga guena gadin, degi, Belén-neggweburgi dule-nug-nikadga gubalina gadin.

12 ”Bitigi be we-ome-nikusadbali, Bab-Jehová, bega mimmigan-bukidar-ukena gadin, igi Fares Judá-machi na e-nan-Tamar’ga wagan-nikusa.”

Judá Tamar’ga Fares-baksad.

13 Deyobi, geb Booz, Rut-nikunonisunnad. Geb Booz na e-ome-Rut’sé gochagua, Bab-Jehová-sogedba Rut gurgin-nikunonikid. Geb Rut machigwa nikunonikid.

14 Mimmi-gwalulesad-nukad Noemí’ga omegan sognanai-guarmalad: “Bab-Jehová-e-nug-dummarba-gusun, ar emi-ibagi wagwa bega uksad, adi, be-bendakdii guegar. Be-wagwa Israel-yargi nug-dummarba-nika megnonikoed. 15 We-mimmi weligwar-gudii be-imakoed, deginbali, be-sered-ugakgi be-bendakdii gubaloed, ar be-bala bela-bela-be-sabgued machi-nikusad. We-balade masmala-gugle (7) nikuedba bur bule bega ibnuedga gued.”

16 Degine, Noemí, goe-machi-susad, geb, na e-nukugi mesnonisunnad. Deyobi, muu-Noemí na e-wagwa-akwedii gualid. 17 Neg-dikarba-mamaid mimmi-dakarmargua, sogdemalad: “¡Noemí’ga goe-machi gwalulesye!”

Geb a-dulemar mimmi-onuggusmalad, Obed’ye. We-Obed, Isaí-e-babad, degi, Isaí David-e-babad.

6. DAVID-E-DADGAN

(4:18-22)

18 Wemar, Fares-e-waganad:

Fares, Hezrón-e-babad.

19 Hezrón, Ram-e-babad.

Ram, Aminadab-e-babad.

20 Aminadab, Naasón-e-babad.

Naasón, Salmón-e-babad.

21 Salmón, Booz-e-babad.

Booz, Obed-e-babad.

22 Obed, Isaí-e-babad.

Isaí, David-e-babad.